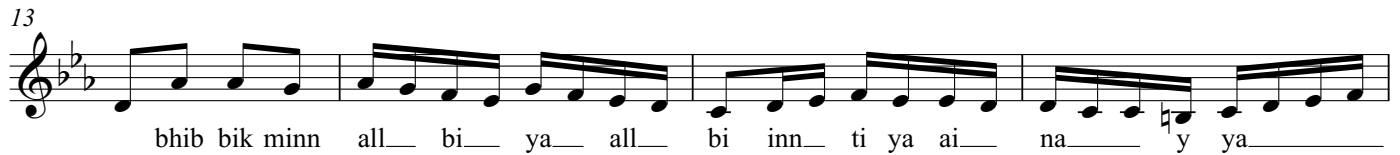


# El Bint el Schalabiya

Tradition ( Syrien )  
Bearb.: Samir Mansour

Moderato



## El Bint el Schalabiya

49

usam maa nigh na\_\_ ni\_\_ yaa\_\_ you\_\_ ni ue te ghaz zal fi\_\_ ya\_\_

53 **Frauen** *molto rall.*

\_\_ sam maa nigh na\_\_ ni\_\_ yaa\_\_ you\_\_ ni ue te ghaz zal\_\_

56 **Männer** *Lento*

fi\_\_ ya bett tull ui tl louh uil\_\_ allb ma je

60 **Frauen**

rouh bitt tull ui tl louh uil\_\_ allb ma je

64 **Männer**

rouh uay\_\_ ya\_\_ m all\_\_ ba\_\_ l bi ta inn\_\_ uit

68 **Frauen** *accel.* *A tempo*

rouh uay\_\_ ya\_\_ m al\_\_ ba\_\_ l bi ta in\_\_ ui te rouh,

73 **(Tutti)**

had dill a na\_\_ ter, mah bou bi na\_\_ ter,

77

kass rill kha ua\_\_ te ri ya\_\_ uill\_\_ fi ma\_\_ ha\_\_ naa\_\_ la\_\_ y ya\_\_

81

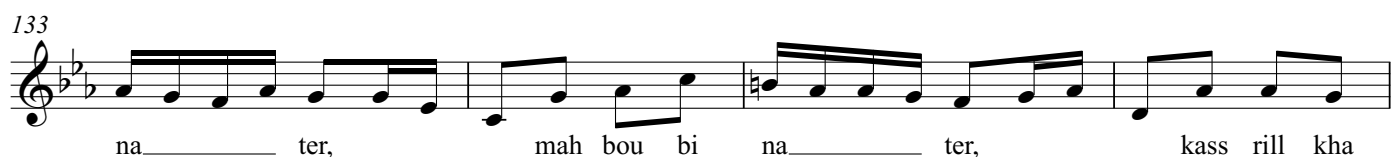
\_\_ kass rill kha ua\_\_ ti ri ya\_\_ uill\_\_ fi ma\_\_ ha\_\_ na a la\_\_ y ya,

85

88

# El Bint el Schalabiya

3



**El Bint el Schalabiya** البنت الشلبية Dies entzückende Mädchen Traditionell (Syrien)

البنت الشلبية عيونا لوزية

Ibinntisch scha la bi-ya uyou na lau zi-ya

Dies entzückende Mädchen, ihre Augen sind wie Mandeln.

بحبك من قلبي يا قلبي إنت عيني

bhib bik minn all bi ya all bi inn ti ya ai nay ya

Ich liebe Dich von Herzen, Du mein Herz, Du mein Augapfel.

تحت الرمانة حبي حاكاني

tah ter rem ma-ni hibbi ha ka-ni

Unter dem Granatapfel hat meine Liebste zu mir gesprochen.

وسمّعي غنائي يا عيوني وتغزل في

sam maanigh na-ni yaa you-ni ue te ghaz-zal fi-ya

Und hat mich Gesänge hören lassen, ach mein Augapfel, und sie kokettiert mit mir.

بتطل وتلوح والقلب مجروح

bitt tull uitlough uil allb maje rouh

Sie schaut herab und winkt, und mein Herz ist getroffen.

وأيام عالبال يتعن وتروح

u ay yam allbal bitainn uitrouh

Und Tage der Erinnerung klingen nach und vergehen.

حد القناطر محبوبي ناظر

had dill anater mah boubi nater

Bei dem Brückenbogen wartet meine Geliebte

كسر الخواطر يا ولفي ماهان علي

kass rill kha uateri ya uill fi ma hanaa lay ya

Unsere Gefühle zu zerbrechen, bringe ich, oh mein Gefährte, nicht über mich.